

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Волинський національний університет імені Лесі Українки
Факультет іноземної філології
Кафедра романської філології

СИЛАБУС
нормативного освітнього компонента

КОНЦЕПТУАЛЬНІ ЗАСАДИ ГАЛУЗЕВОГО ПЕРЕКЛАДУ

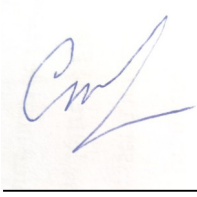
підготовки	магістр
спеціальності	035 Філологія
освітньо-професійної програми	Мова і література (французька). Переклад

Луцьк – 2023

Силабус нормативного освітнього компонента «Концептуальні засади галузевого перекладу» підготовки магістра, галузі знань 03 Гуманітарні науки, спеціальності 035 Філологія, за освітньою програмою «Мова і література (французька). Переклад».

Розробник: Галян Оксана Віталіївна, старший викладач кафедри романської філології, кандидат філологічних наук

Погоджено

Гарант освітньо-професійної програми:  _____ (О.В. Станіслав)

Силабус освітнього компонента затверджено на засіданні кафедри романської філології протокол № 1 від 28 серпня 2023 р.

Завідувач кафедри:  _____ (О. В. Станіслав)

I. Опис освітнього компонента

Таблиця 1

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітньо-професійна програма, освітній рівень	Характеристика освітнього компонента
Форма навчання: денна	Галузь знань: 03 Гуманітарні науки. Спеціальність: 035 Філологія. Освітньо-професійна програма: Мова і література (французька). Переклад. Освітній рівень: магістр	Нормативна
Кількість годин/кредитів <u>120/4</u>		Рік навчання: 1-ий
		Семестр: 1-ий
ІНДЗ: <u>немає</u>		Лекції: 16 год.
		Практичні (Семінарські) 20 год.:
		Консультації: 8 год.
	Самостійна робота: 76 год.	
		Форма контролю: екзамен
Мова навчання: французька		

II. Інформація про викладача

Таблиця 2

Прізвище, ім'я та по батькові	Галян Оксана Віталіївна
Науковий ступінь	Кандидат філологічних наук
Вчене звання	
Посада	Старший викладач кафедри романської філології
Контактна інформація	+380677278963 Halian.Oksana@vnu.edu.ua , Корпус № 3 (А), каб. 224А
Розклад занять	https://bit.ly/3kIC98I
Консультації	Згідно з розкладом, затвердженим кафедральним протоколом. У разі необхідності запитання та звернення можна надсилати на електронну скриньку, зазначену в силабусі.

III. Опис освітнього компонента

1. Анотація курсу

Освітній компонент «Концептуальні засади галузевого перекладу» належить до дисциплін циклу професійної підготовки, викладається на 1-му курсі для здобувачів освітнього рівня «Магістр», освітньо-професійної програми «Мова і література (французька). Переклад». Значення цього освітнього компонента визначається тим, що галузевий переклад надає здобувачеві знання термінології різної галузевої приналежності, лексико-граматичних особливостей текстів різних жанрів. *Об'єктом* курсу є термінологія спеціальних текстів, особливості її перекладу. *Предметом* вивчення освітнього компонента є письмовий та усний переклад текстів фахового спрямування, комунікація іноземною мовою на професійно-орієнтовані теми, що сприятиме цілісності знань майбутніх фахівців та вирішенню їхніх професійних завдань.

2. Пререквізити. Підґрунтям для вивчення дисципліни є володіння французькою мовою на рівні B2.

Постреквізити. Знання та навички з цього освітнього компонента можуть бути використані під час вивчення таких курсів: «Переклад і редагування текстів», «Новітні тенденції літературознавства», а також у подальшій професійній діяльності.

3. Мета і завдання освітнього компонента.

Освітній компонент «Концептуальні засади галузевого перекладу» має на *мети* формувати навички володіння та вживання спеціальної термінологічної лексики; навчити здобувачів перекладу різних галузевих текстів французькою та українською мовами; навчити користуватися лексикографічними джерелами різних видів для якісного здійснення перекладу галузевих текстів; поглиблення загально-філологічної підготовки майбутніх перекладачів і викладачів. *Завдання* освітнього компонента – ознайомити здобувачів з теоретичними питаннями галузевого перекладу; розглянути особливості фахової термінології, перекладу мовних одиниць від слова, словосполучення, різних типів речень і тексту; навчити здобувачів комплексно підходити до відтворення змістового значення і жанрово-стилістичних особливостей текстів та повідомлень; розвинути професійно-орієнтовані перекладацькі компетенції для забезпечення майбутньої ефективної фахової діяльності.

З метою успішної реалізації завдань курсу та досягнення програмних результатів, передбачених освітнім компонентом, застосовуються такі **методи навчання**: пояснювально-ілюстративний метод, частково-пошуковий, метод проблемного викладу матеріалу, репродуктивний.

4. Результати навчання (Компетентності).

У процесі вивчення курсу здобувачі освіти повинні оволодіти такими *загальними і фаховими* компетентностями:

ЗК 2. Здатність бути критичним і самокритичним.

ЗК 3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК 4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК 5. Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК 6. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК 7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК 8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

ЗК 9. Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.

ЗК 10. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).

ЗК 12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).

ФК 3. Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.

ФК 4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.

ФК 6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.

ФК 7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.

ФК 8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.

Вивчення даного курсу сприяє тому, що здобувачі будуть:

ПРН 1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.

ПРН 2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.

ПРН 4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.

ПРН 5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.

ПРН 6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.

ПРН 10. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).

ПРН 11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.

ПРН 12. Дотримуватися правил академічної доброчесності.

ПРН 13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.

ПРН 14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

ПРН 15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.

ПРН 16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.

5. Структура освітнього компонента.

Умовні скорочення:

УО – усне опитування; ПЗ – практичне завдання; ДС – дискусія; ДБ – дебати; П – презентація.

Таблиця 3

Назви змістових модулів і тем	Усього	Лек.	Практ.	Сам. роб.	Конс.	Форма контролю / Бали
Змістовий модуль 1 Les particularités et les difficultés de la traduction de branche.						
Thème 1. Les tâches de la traduction de branche. Les exigences pour la traduction de branche.	15	2	2	10	1	УО = 5 ПЗ = 5 ДБ = 5 П = 5
Thème 2 Les problèmes lexicaux de la traduction de branche. Les sens multiples des mots. La traduction descriptive.	15	2	2	10	1	
Thème 3. La traduction des	15	2	2	10	1	

abréviations. et des acronymes.							
Thème 4. Les mots et les expressions étrangers dans la traduction de branche. La traduction des néologismes et des homonymes.	15	2	2	10	1		
Разом за змістовим модулем 1	60	8	8	40	4		20
Змістовий модуль 2 Les spécificités de la traduction de textes de branche.							
Thème 5. Les problèmes grammaticaux de la traduction scientifique et technique.	14	2	2	9	1	<i>УО = 5</i> <i>ПЗ = 5</i> <i>ДС = 5</i> <i>П = 5</i>	
Thème 6. La traduction de la terminologie économique. Les exigences pour le traducteur des textes économiques.	14	2	2	9	1		
Thème 7. Le vocabulaire informatique moderne. Les particularités de la traduction des textes informatiques.	16	2	4	9	1		
Thème 8. Le particularités de la traduction des textes juridiques.	16	2	4	9	1		
Разом за змістовим модулем 2	60	8	12	36	4		20
Загалом за поточний контроль							40
Види підсумкових робіт							
Модульна контрольна робота 1							30
Модульна контрольна робота 2							30
Загалом за підсумковий контроль							60
Усього кредитів / годин / балів	4	120	16	20	76	8	100

6. Завдання для самостійного опрацювання.

Самостійна робота здобувача полягає у засвоєнні ним навчального матеріалу у позааудиторний час без участі викладача. Оцінювання якості результатів самостійної роботи викладач здійснює під час практичних занять, а також під час консультацій та індивідуальних занять зі здобувачами, за графіком, складеним кафедрою романської філології з урахуванням потреб і можливостей здобувача.

Таблиця 4

№ з/п	Види завдань	Кількість годин
1.	Опрацювання лекційного матеріалу.	12
2.	Опрацювання фахової франкомовної літератури з метою підготовки повідомлень та участі у дискусіях на практичних (семінарських) заняттях.	10

3.	Робота із франкомовними онлайн-словниками.	10
4.	Укладання словника галузевої термінології.	12
5.	Підготовка до модульних контрольних робіт.	10
6.	Підготовка презентацій.	12
7.	Виконання письмових завдань з перекладу.	10
8.	Разом:	76

IV. Політика оцінювання

Політика викладача щодо здобувача освіти Усі учасники освітнього процесу зобов'язані дотримуватися вимог чинного законодавства України, Статуту і Правил внутрішнього розпорядку ВНУ імені Лесі Українки, навчальної етики та корпоративної культури, толерантно та з повагою ставитися до всіх учасників процесу навчання, дотримуватися графіку проведення та термінів складання усіх видів робіт, передбачених програмою освітнього компонента, повідомляти викладача про його зміни, бути організованим і сумлінним, нести особисту та колективну відповідальність, без вагань звертатися до викладача за консультаціями у разі потреби.

На початку вивчення освітнього компонента *викладач повинен* ознайомити здобувачів з метою і завданнями освітнього компонента; видами робіт та критеріями їх оцінювання; з політикою оцінювання та перескладання; з особливостями рейтингової системи; з політикою відвідування занять; з принципами академічної доброчесності; з особливостями отримання різних видів освіти. *Здобувачі зобов'язані* відвідувати лекційні і практичні заняття, де вони отримують бали за поточний контроль.

За об'єктивних причин, наприклад, в умовах карантинних обмежень або ж хвороби здобувача (чи здобувача з особливими потребами), працевлаштування, міжнародне стажування, за умови певних сімейних обставин тощо), здобувач може оформити індивідуальний план і навчання у такому разі відбувається за погодженим графіком з використанням технологій дистанційного навчання відповідно до Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність учасників освітнього процесу Волинського національного університету ВНУ імені Лесі Українки (<https://bit.ly/3VUrNSr>).

Оцінювання знань здобувачів з освітнього компонента «Концептуальні засади галузевого перекладу» базується на основі Положення про поточне та підсумкове оцінювання знань здобувачів вищої освіти Волинського національного університету імені Лесі Українки (<https://bitly.ws/Ud2r>) та здійснюється на основі результатів поточного і підсумкового контролю знань здобувачів.

При вивченні освітнього компонента здобувач виконує завдання згідно з навчальним планом та у відповідності до силабусу, що включають відвідування лекцій, опрацювання інформаційних джерел та літератури, підготовку до практичних занять (аналіз теоретичних відомостей, опрацювання конспекту лекції, підготовку відповідей згідно плану практичних занять, доповнення та коментарі відповідей інших здобувачів, підготовку виступів та презентацій, участь у дискусіях та дебатах).

Усі види діяльності здобувача, вказані у силабусі освітнього компонента «Концептуальні засади галузевого перекладу», підлягають оцінюванню за 100-бальною шкалою. Підсумкова оцінка становить сумарну кількість балів за поточний і підсумковий контроль. *Поточним* контролем передбачені види робіт на практичних заняттях, що мають на меті перевірку рівня знань здобувачів та їхню активність на занятті.

Усі форми поточного контролю оцінюються за 5-бальною шкалою (від 1-5). Усі набрані бали обраховуються як середнє арифметичне у межах кожного змістового модуля відповідно до того, як це вказано у Табл. 3.

Критерії оцінювання

Таблиця 5

5	Здобувач освіти демонструє компетентність комплексно та творчо вирішувати поставлені завдання; вільно та доцільно послуговується спеціальною термінологією; доречно ілюструє відповідь прикладами, залучаючи відомості із самостійно опрацьованої літератури; бере участь у дискусії при обговоренні питань на семінарських заняттях; ретельно готує реферативні повідомлення; успішно виконує контрольні тестові завдання; вміє практично застосовувати отримані знання з курсу.
4	Здобувач освіти демонструє компетентність вирішувати поставлені завдання; правильно розкриває основний зміст матеріалу; використовує спеціальну термінологію; вміє працювати з додатковими джерелами; його відповіді, реферативні повідомлення не завжди повні, містять деякі неточності у викладі інформації, хоча помилки є несуттєвими; тестові завдання виконує добре; вміє практично застосовувати отримані знання з курсу.
3	Здобувач освіти відтворює менше половини навчального матеріалу; є суттєві помилки у викладі інформації та висновках; спеціальною термінологією володіє погано; реферативні повідомлення виконані неретельно, фрагментарно; при виконанні тестових завдань робить помилки; здобувач застосовує знання на практиці частково.
2	Здобувач освіти відтворює менше половини навчального матеріалу; є суттєві помилки у викладі інформації та висновках; спеціальною термінологією володіє погано; реферативні повідомлення – фрагментарні; при виконанні тестових завдань робить багато помилок; здобувач не вміє застосувати знання на практиці.
1	Здобувач освіти не володіє навчальним матеріалом; є численні помилки у викладі інформації; спеціальною термінологією не володіє; реферативні повідомлення не відповідають змісту та формі питання; при виконанні тестових завдань кількість правильних відповідей мінімальна; здобувач не вміє застосовувати знання на практиці.

Максимальна кількість балів за поточне оцінювання 2 змістових модулів становить 40 балів (ЗМ1=20 балів + ЗМ2=20 балів). Якщо здобувач хоче покращити підсумковий бал за аудиторну роботу, йому пропонується підготовка та захист презентації із тематики освітнього компонента.

Рейтингова система оцінювання передбачає накопичення балів за різнобічну навчальну діяльність здобувача упродовж семестру, а саме таку, що не передбачена формами поточного контролю. Так, здобувач освіти може отримати додаткові (бонусні) бали за участь у наукових конференціях, олімпіадах, у конкурсах наукових студентських робіт, підготовку наукових публікацій (з тематики освітнього компонента); а також за активність на заняттях до 20% максимального поточного балу.

Політика щодо академічної доброчесності регулюється Кодексом академічної доброчесності ВНУ імені Лесі Українки (<https://bit.ly/3k3HKZq>), згідно якого здобувач зобов'язаний самостійно виконувати навчальні завдання поточного та підсумкового контролю, результатів навчання (для осіб з особливими освітніми потребами ця вимога застосовується з урахуванням їхніх індивідуальних потреб і можливостей), вказувати джерела, якими послуговувався, додавати їх опис до кожного виду роботи, не поширювати та не копіювати авторські матеріали, не вдаватися до обману та списування, повідомляти куратора академічної групи у разі виявлення порушень етики академічної доброчесності та випадків (само)плагіату, необ'єктивного оцінювання результатів роботи здобувачів чи/та хабарництва.

Політика щодо дедлайнів та перескладання. Організація процесу вивчення освітнього компонента дозволяє здобувачеві бути мобільним і гнучким в (само)організації навчання. У разі відсутності на лекційному занятті здобувач опрацьовує матеріал самостійно і формує конспект лекції, на практичному (семінарському) занятті – готує повідомлення із питань, винесених на обговорення під час семінарського заняття, у письмовій формі. Виконані завдання обговорюються на консультації або відправляються на електронну пошту, зазначену в силабусі. У разі змішаного (дистанційного) навчання – використовується платформа Zoom для забезпечення освітнього процесу. Усі матеріали зберігаються на електронній скриньці кафедри. Перескладання контрольних модулів відбувається лише за наявності поважних причин (напр., лікарняний лист, академічна мобільність тощо). Усі види робіт поточного контролю, що підлягають до-, пере- чи складанню поза графіком і термінами, передбаченими на їх виконання, оцінюються у 80-процентному співвідношенні до початкової вартості виду роботи. Заборгованість із модуля повинна бути ліквідована здобувачем у позааудиторний час до початку заліково-екзаменаційної сесії.

У разі здобуття здобувачем навичок і умінь у неформальній та/або інформальній освіті порядок і процедура їх визнання регламентується відповідним Положенням про визнання результатів навчання, отриманих у формальній, неформальній та/або інформальній освіті у Волинському національному університеті імені Лесі Українки (<https://bit.ly/3WUSIPu>). Згідно з цим положенням здобувачам можуть бути зараховані результати такого навчання, які за тематикою, обсягом вивчення та змістом відповідають одному заліковому модулю загалом (але не більше 6 кредитів за навчальний рік) до початку вивчення освітнього компоненту.

Здобувач, який проходить підготовку з використанням елементів дуальної освіти, повинен чітко дотримуватися індивідуального плану відповідно до Положення про підготовку здобувачів освіти у Волинському національному університеті імені Лесі Українки з використанням елементів дуальної форми здобуття освіти (<https://bitly.ws/ZS5E>). Знання, уміння, компетентності здобувачів оцінюються представниками підприємства (де здобувач набуває певної кваліфікації на основі договору) та викладачем університету.

V. Підсумковий контроль.

Підсумковий контроль (екзамен) освітнього компонента «Концептуальні засади галузевого перекладу» складається із теоретичних питань (із поданого нижче переліку) та перекладу галузевих текстів. На практичних заняттях розглянуто типові завдання, які пропонуються здобувачам на екзамені. Зі структурою, змістом і критеріями оцінювання усіх видів робіт підсумкового контролю викладач ознайомлює здобувачів на початку вивчення освітнього компонента.

Відсутність здобувача на підсумковому контролі та/або невиконання його робіт оцінюється у "0" балів. Повторне складання підсумкового контролю для здобувача можливе за умови його відсутності з *поважної* причини відповідно до графіка,

затвердженого кафедрою романської філології. Максимальна кількість балів, яку може набрати здобувач за усі види робіт підсумкового контролю, становить 60. Перескладання (без поважних причин) будь-яких видів підсумкових робіт, передбачених силabusом освітнього компонента, з метою підвищення підсумкової модульної оцінки не дозволяється.

Підсумковий контроль (екзамен) визначається в балах як сума поточних та підсумкових оцінок і фіксується у журналі після вивчення модуля. Якщо підсумкова оцінка (бали) з освітнього компонента є сумою поточних і підсумкових модульних оцінок та становить не менше 75 балів, то, за згодою здобувача, вона може бути зарахована як підсумкова оцінка з освітнього компонента. Така оцінка виставляється у день проведення екзамену за умови обов'язкової присутності здобувача.

У випадку незадовільної підсумкової оцінки або за бажанням підвищити рейтинг здобувач повинен скласти екзамен. При цьому бали, набрані здобувачем за результатами підсумкових видів робіт, анулюються. Структуру, питання та критерії оцінювання екзамену викладач повідомляє не пізніше, ніж за 2 тижні до початку заліково-екзаменаційної сесії.

Здобувачі, які не склали екзамен, повинні перескласти його. Перескладання екзамену відбувається не більше двох разів: один раз – викладачеві, другий раз – комісії, яка створюється деканатом факультету. Підсумковий контроль успішності здобувачів проводиться один раз на рік під час заліково-екзаменаційної сесії. Підсумковий рейтинговий бал оцінюється за 100-бальною шкалою. Набрана кількість балів записується в екзаменаційну відомість та залікову книжку здобувача.

Питання, що виносяться на екзамен:

1. Le concept de la traduction de branche. Les exigences pour la traduction de branche.
2. Les tâches de la traduction de branche.
3. Les problèmes lexicaux de la traduction de branche. Les sens multiples des mots.
4. La traduction des abréviations et des acronymes.
5. Les abréviations textuelles et terminologiques. L'utilisation des abréviations dans le discours écrit et oral.
6. Les mots et les expressions étrangers dans la traduction de branche.
7. La traduction des néologismes et des homonymes.
8. La traduction des termes des mots complexes.
9. Les particularités de la traduction de la terminologie économique.
10. Les particularités de la traduction des textes informatiques.
11. Les bases de l'informatique. L'homonymie terminologique.
12. Les problèmes grammaticaux de la traduction scientifique et technique.
13. Les particularités de la traduction du vocabulaire cosmétique de la langue française.
14. Vocabulaire juridique. Les particularités de la traduction du vocabulaire juridique
15. Les particularités de la terminologie médicale française.

VI. Шкала оцінювання

Таблиця 6

Оцінка в балах	Лінгвістична оцінка	Оцінка за шкалою ECTS	
		оцінка	пояснення

90–100	Відмінно	A	відмінне виконання
82–89	Дуже добре	B	вище середнього рівня
75–81	Добре	C	загалом хороша робота
67–74	Задовільно	D	непогано
60–66	Достатньо	E	виконання відповідає мінімальним критеріям
1–59	Незадовільно	Fx	Необхідне перескладання

Оцінювання за 100-бальною шкалою

Таблиця 7

За 100- бальною системою	За національ ною системою	Визначення
90-100	5 (відмінно)	Здобувач повно та ґрунтовно засвоїв всі теми освітнього компонента, вміє вільно та самостійно викласти зміст всіх питань, розуміє його значення для своєї професійної підготовки, повністю виконав усі завдання кожної теми поточного та модульного контролю в цілому. Брав участь в олімпіадах, конкурсах, конференціях.
82-89	4 (дуже добре)	Здобувач недостатньо повно та ґрунтовно засвоїв окремі питання освітнього компонента. Вміє самостійно викласти зміст основних питань освітнього компонента, виконав завдання кожної теми поточного та модульного контролю .
75-81	4 (добре)	Здобувач недостатньо повно та ґрунтовно засвоїв деякі теми освітнього компонента, не вміє самостійно викласти зміст деяких питань освітнього компонента. Окремі завдання кожної теми поточного та модульного контролю виконав не повністю.
67-74	3 (задовільно)	Здобувач засвоїв лише окремі теми освітнього компонента. Не вміє вільно самостійно викласти зміст основних питань освітнього компонента, окремі завдання кожної теми поточного та модульного контролю повністю не виконав.

60-67	3 (достатньо)	Здобувач засвоїв лише окремі питання освітнього компонента. Не вміє достатньо самостійно викласти зміст більшості питань освітнього компонента. Виконав лише окремі завдання кожної теми та модульного контролю.
1-59	2 (незадовільно)	Здобувач не засвоїв більшості тем, не вміє викласти зміст більшості основних питань освітнього компонента. Не виконав більшості завдань кожної теми та модульного контролю.

VII. Рекомендована література та інтернет-ресурси

Основний перелік:

1. Галян О. В. Le glossaire des termes (économiques, informatiques, militaires, physiques, sportifs, termes de marketing) Глосарій термінів: видання друге, перероблене і доповнене. Луцьк : Вежа-Друк, 2023, 42 с.
2. Галян О. В. Утворення та функціонування ініціальних скорочень у фізичній терміносистемі (на матеріалі французької мови). *Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики*. Київ, 2020. Вип. 37. С. 13–26.
3. Галян О. В., Мартинюк О. М. Формування акронімів як спосіб утворення неологізмів у науково-технічних текстах (на матеріалі французької мови). *Наукові записки Вінницького державного педагогічного університету імені Михайла Коцюбинського. Серія: Філологія (мовознавство)*, Вінниця, 2021. Вип.32. С. 154– 163.
4. Рабош Г. М. Теорія і практика перекладу (французька мова). Вінниця : Нова книга, 2018. 248 с.

Додатковий перелік:

5. Девіцька А. І., Курах Н. П., Сідун Л. Ю. Конспект лекцій до дисципліни «Теорія та практика перекладу» для здобувачів вищої освіти першого рівня усіх спеціальностей (денна та заочна форми навчання). Ужгород : електронне видання, 2022. 36 с.
6. Іванченко М. Ю. Переклад англійської галузевої літератури: охорона праці. Львів, 2018.130 с.
7. Карабан В. І. Переклад англійської наукової і технічної літератури на українську мову: Граматичні труднощі, лексичні, термінологічні та жанрово-стилістичні проблеми. Вінниця : Нова Книга, 2018. 656 с.
8. Encyclopédie Larousse en ligne [Електронний ресурс]. Режим доступу: <https://www.larousse.fr/encyclopedie>
9. Academie française. La langue française. [Електронний ресурс]. Режим доступу: <https://www.academie-francaise.fr/dire-ne-pas-dire/neologismes-anglicismes>